



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Wednesday, 22 September 2010 — No. 134

Nine forty-five

President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on the following subject: *Fête des grands-parents*.
- The Member for Bourget on the following subject: *25th anniversary of Le Chez-Nous de Mercier-Est organization*.
- The Member for Jean-Lesage on the following subject: *Tribute to Challenge Bell*.
- The Member for Iberville on the following subject: *La Fête dans l’rang*.
- The Member for Lévis on the following subject: *Congratulations to the recipients of the 25th Gémeaux awards*.
- The Member for L'Assomption on the following subject: *Medal of the National Assembly to Mr. Paul Lapostolle*.
- The Member for Charlesbourg on the following subject: *Underline the 10th anniversary of the founding of "Les aidants naturels de Charlesbourg"*.
- The Member for Groulx on the following subject: *Tribute to Mr. Omer Boudreau*.

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
 - (b) **Reports from committees**
 - (c) **Petitions**

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2
ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

General Consultation

(1) Bill 103

An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women and Minister responsible for the application of the Charter of the French language **2 June 2010**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

Passage in Principle

(2) Bill 38

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**

(3) Bill 54

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

- (4) Bill 79
An Act to amend the Mining Act
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 2 December 2009
Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled **21 September 2010**
- (5) Bill 82
Cultural Heritage Act
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **18 February 2010**
-
- * **Recommendation of the Lieutenant-Governor**
- (6) Bill 89
An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **15 April 2010**
- (7) Bill 92
An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Gaspé **11 May 2010**
- (8) Bill 94
An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions
Introduced by the Minister of Justice **24 March 2010**
- (9) Bill 107
An Act respecting the Agence du revenu du Québec
Introduced by the Minister of Revenue **8 June 2010**
- (10) Bill 109
Municipal Ethics and Good Conduct Act
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **10 June 2010**

(11) Bill 110

An Act to amend the occupational health and safety plan to grant greater protection to certain domestics

Introduced by the Minister of Labour **4 June 2010**

Committee Stage

(12) Bill 16

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities
18 March 2009

Passed in principle 22 September 2009

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled
21 October 2009

(13) Bill 44

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled
6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

(14) Bill 48

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly

Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009

Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009 and 8 October 2009

Passed in principle **25 November 2009**, and

Referred to the Committee on Institutions

(15) Bill 71

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport 3 December 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 10 March 2010

Passed in principle **11 March 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(16) Bill 88

An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 17 March 2010

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 15 April 2010

Passed in principle **13 May 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(17) Bill 93

An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010

Passed in principle **15 April 2010**, and

Referred to the Committee on Institutions

(18) Bill 96

An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Revenue 11 May 2010

Passed in principle **26 May 2010**, and

Referred to the Committee on Public Finance

(19) Bill 104

An Act to abolish certain councils and the government air service fund

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 12 May 2010

Passed in principle **25 May 2010**, and

Referred to the Committee on Public Finance

(20) Bill 111

An Act to amend the Act respecting labour standards in order to facilitate reciprocal enforcement of decisions ordering the payment of a sum of money

Introduced by the Minister of Labour 11 June 2010

Passed in principle **21 September 2010**, and

Referred to the Committee on Labour and the Economy

Report Stage

Passage

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(21) Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(22) Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(23) Bill 192

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park

Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

(24) Bill 193

An Act to amend the Transport Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

(25) Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act

Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**

(26) Bill 196

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act

Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

(27) Bill 198

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

(28) Bill 391

An Act to assert the fundamental values of the Québec nation

Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**

(29) Bill 393

An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures

Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**

(30) Bill 394

An Act respecting the Agence québécoise du cancer

Introduced by the Member for La Peltre **14 April 2010**

(31) Bill 395

An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec

Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

(32)21 September 2010

Motion by the Member for Chicourimi :

THAT the National Assembly direct the Committee on Institutions to shed light on the inconsistency between the testimony by Me Denis Roy of the Premier's office before the Attorney General of Québec in the Hell's Angels mega-trial and the answer given by the Premier in the National Assembly on 23 October 2003:

"... and if he is asking us whether or not I intervened, if I took action, or anyone from my office, concerning any matter that is before the courts, the answer, of course, is no";

THAT it hear all persons it shall deem necessary, particularly the Premier, Mr. Stéphane Bouchard, Me Denis Roy and Me Marc Bellemare.

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

Statutory Order

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.
- Hearing with the Deputy Minister of Justice concerning judicial activities support in courthouses.

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 109**, Municipal Ethics and Good Conduct Act (Order of reference given on 21 September 2010).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 103**, An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions (Order of reference given on 2 June 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).

Order of initiative

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

Statutory order

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 111**, An Act to amend the Act respecting labour standards in order to facilitate reciprocal enforcement of decisions ordering the payment of a sum of money (Order of reference given on 21 September 2010).

Statutory Order

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 and 2008-2009 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 107**, An Act respecting the Agence du revenu du Québec (Order of reference given on 21 September 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 96**, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions (Order of reference given on 26 May 2010).
- **Bill 104**, An Act to abolish certain councils and the government air service fund (Order of reference given on 25 May 2010).

Order of initiative

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 94**, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate (Order of reference given on 25 March 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 93**, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 15 April 2010).

Order in compliance with the Standing Orders

- Hearing of the Public Protector.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

Order of initiative

- Hearing of Mr. Pierre Marc Johnson concerning the orientations expressed by the Government of Québec to the federal Government on the subject of a proposed free-trade agreement between Canada and the European Union as well as concerning the current state of negotiations and the issues raised by this proposal.

COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Statutory Order

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière and Montréal (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Estrie and Laurentides (deferred 20 October 2009).

- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 10 February 2010).

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 71**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 11 March 2010).
- **Bill 88**, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials (Order of reference given on 13 May 2010).

Order of initiative

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

Consideration of petitions:

- Petition 1245-20100429 respecting a project for a railway network to serve various regions of Québec, the TransQuébec Express.

SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY

Order of reference

General Consultation:

- Dying with dignity (Order of reference given on 9 December 2009).

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

(29) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 22 April 2005, in the 2005-2006 Budget, your government announced \$205M to support the shift in the forest sector.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(30) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 17 October 2005, in connection with the shift in Québec's forest industry, your government announced an investment of more than \$450M over a three-year period in response to the action plans submitted by the regions.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(31) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 28 March 2006, in connection with the Forest Intervention Plan, your government announced a series of initiatives totalling \$925M to revitalize Québec's forest industry.

1. How many and which initiatives were financed?

2. How much of this money was spent?
3. How many jobs were created?
4. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(32) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**
To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 20 October 2006, your government announced that the government plan included four components and that the investments totalled \$721.8 million. The news release stated the following:

"The government plan is composed of four components and the investments total \$721.8M. These four components are as follows:
 – \$54.8M in support to workers;
 – \$45M in support to communities;
 – an investment of \$197M in a new forest management approach;
 – the maintaining of a \$425M envelope intended for financing business modernization projects with certain adjustments, particularly by waiving the requirement to obtain countervailing duties as security".

1. Could you provide details of the projects that were financed for each of these components?
2. How much of this money was spent?
3. How many jobs were created?
4. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(33) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**
To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 10 May 2007, in the work plan for the eight following months, your government announced \$60M.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?

3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(34) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 19 March 2009, in the 2009-2010 Budget, your government set aside \$65M over a two-year period for silvicultural operations and new market development in Québec's budget.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(35) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

In May 2009, with Ottawa, your government granted \$200M for silvicultural operations.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project and region?

(45) Mr. St-Arnaud (Chambly) – **27 April 2010**

To the Minister of Public Security :

1. As of 27 April 2010, how many arrest warrants, issued by the Quebec police departments as a whole, are still in force?
2. How many of these arrest warrants were issued following the failure of an accused to appear in court, as scheduled?

- (46) Mr. Bonnardel (Shefford) – **8 June 2010**
To the Minister of Finance:

The Board of Directors of the Caisse de dépôt et placement du Québec now comprises 14 members. Notwithstanding the presence of a person to represent the interests of workers, retirees are still excluded from the board. In fact, whereas organizations like OMERS, the Régie des rentes du Québec, and the CARRA make a place for retirees on their boards of directors, retirees in Québec still have no way of directly ensuring the prudent management of their savings in the Caisse. In a spirit of transparency, and considering that more than half of the assets managed by the Caisse belong to pension plans in the public and parapublic sectors, would it not be pertinent to appoint a person to represent the interests of retired persons on the Board of Directors of the Caisse de dépôt et placement du Québec?

- (48) Mr. Caire (La Peltre) – **10 June 2010**
To the Chair of the Conseil du trésor :

According to the Minister of Finance, the provisions of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014, will apply to approximately 600 organizations that report to the Government of Québec.

What are these 600 organizations, and what is their distribution according to:

- the category to which they belong (budgetary organizations, organizations other than budgetary, those that carry out fiduciary operations whose personnel is subject to the *Public Service Act*, and other variants);
- the ministry to which they report and, if applicable, the program or program item in which they are inserted;
- their annual operating budget;
- the number of persons they employ;
- and the membership of their board of directors, if applicable.

(49) Mr. Bonnardel (Shefford) – **22 September 2010**

To the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy :

Under the provisions of section 79.1 of the *Act respecting the Régie du logement*, the costs invested by homeowners for rent collection or eviction of tenants may be reimbursed by the Société d'habitation du Québec, to the amount of \$6 for postal service of a motion to institute proceedings to each party and of \$20 for said service by bailiff. However, with the rise in the cost of living in recent years, the amounts reimbursed are considerably lower than the real costs paid by the plaintiffs. In situations where homeowners win their case, they must accept considerable losses with regard to cost for service of a motion to institute proceedings. For instance, in Waterloo, in the riding of Shefford, the services of a bailiff are non-existent. Consequently, it costs \$ 8 for the letter of notification and \$ 28.50 for delivery of the letter by a bailiff from Granby. On the other hand, postal delivery of the service of motion to institute proceedings costs \$ 9.04.

In this context, why does the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy not amend the *Act respecting the Régie du logement* in order to give more flexibility to the commissioners, allowing them to reimburse costs in accordance with the current rates ?

(50) Mr. Bonnardel (Shefford) – **22 September 2010**

To the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks:

Since the phenomenon caused by the blue-green algae (cyanobacteria), the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs regulations in the field of sewage disposal and wastewater treatment are so strict that it is practically impossible for owners to respect them in their entirety. Among other things, the specification that the percentage of rejection must be 0.05 % is unfeasible under the current technology. Hence, for residences isolated and located above a lake, no existing system can comply with the required norms of the Ministère, except for sealed septic tanks. Indeed, this type of tank is appropriate for installations such as cottages, but is not appropriate for main residences. For the same reasons, costs relating to sewage disposal and wastewater treatment systems of commercial buildings have become exorbitant for their owners. Consequently, while the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs hesitates in its search for a solution to this problem, the obsolescence of the existing sewage disposal and wastewater treatment of many residences and businesses brings about the complete and total disposal of wastewater in the environment.

Given this situation, what rapid and concrete action does the Minister envisage to undertake in order to ensure compliance with the Environment Act, while helping owners to install sewage disposal and wastewater treatment systems which are both reasonable in cost and appropriate for their needs?

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

(a) 21 September 2010

An Act authorizing the making of collective agreements with a term of more than three years in the public and parapublic sectors – *Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor.*

Private Members' Bills

Private Bills

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME